

ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

КАФЕДРА ФРАНЦУЗСКОЙ ФИЛОЛОГИИ



Воронежский
Государственный
Университет

Подготовка по направлениям:

БАКАЛАВР «ЛИНГВИСТИКА»

(4 ГОДА)

ПРОФИЛЬ

**«ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР»**

СПЕЦИАЛИАЛИТЕТ

(5 ЛЕТ)

ПРОФИЛЬ

«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

Подготовка специалистов со знанием двух языков: ФРАНЦУЗКОГО И АНГЛИЙСКОГО



Заведующий кафедрой
Алексеева Елена Альбертовна

Дорогие друзья!

Кафедра французской филологии готовит выпускников по специальности бакалавр Лингвистики. Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (4 года) и Перевод и переводоведение (5 лет).

Мы знаем, как сложно определиться с выбором профессии, сколько сомнений возникает по поводу того, как будет проходить учеба, где потом найти работу.

Для меня тоже важно, чтобы мы могли предложить абитуриенту востребованную профессию. Поэтому мы думаем о том, как подготовить лингвиста к изменяющимся требованиям рынка труда.

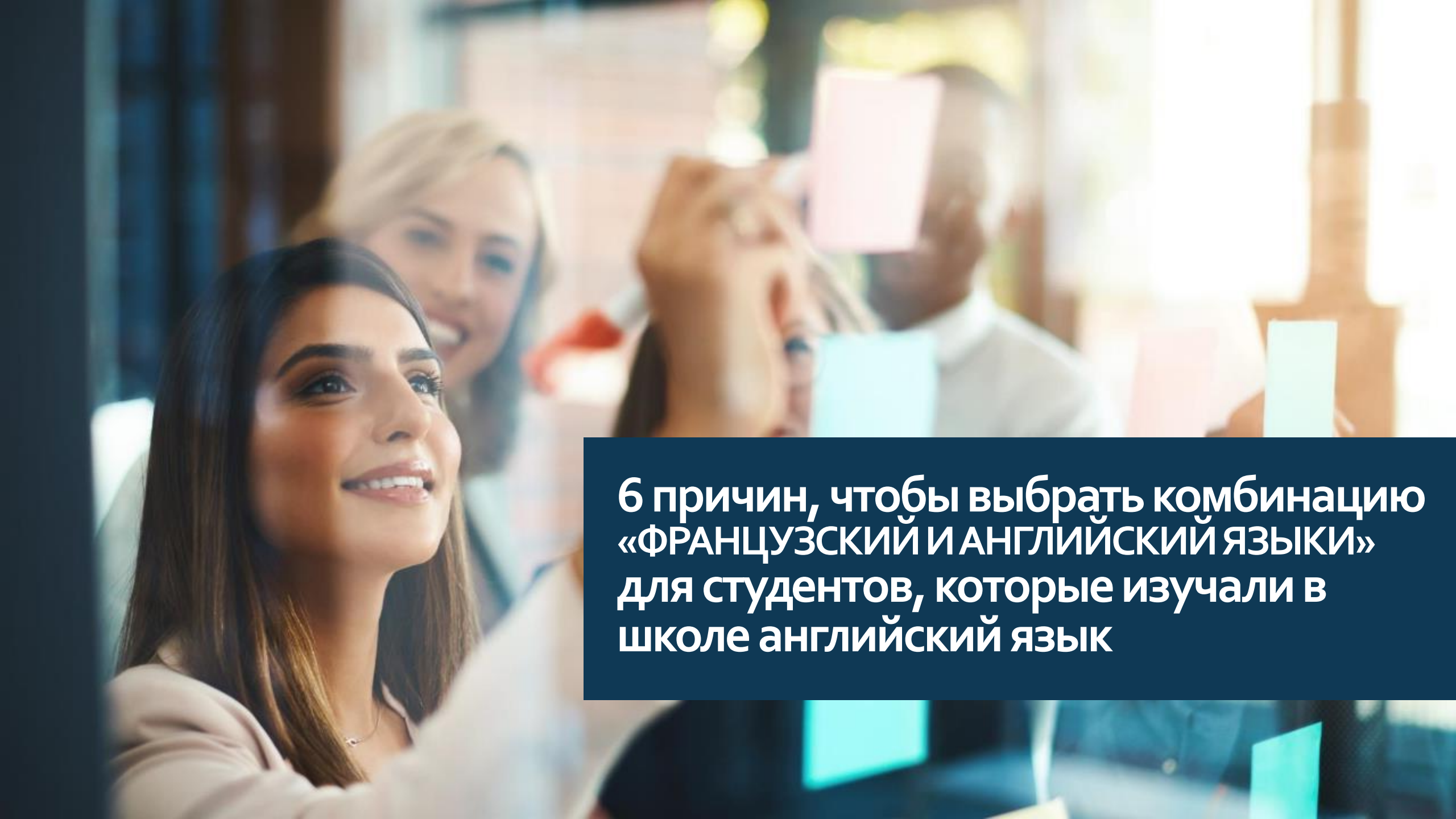
А востребованы сегодня специалисты, обладающие комплексными умениями, это значит, что лингвист должен прежде всего одинаково хорошо владеть как минимум двумя языками и уметь их применять в профессиональных ситуациях. Только так он сможет добиться успеха.

Но как решить эту задачу?

Мы предлагаем нашим студентам уникальную и эффективную возможность освоить самую ходовую на рынке труда языковую комбинацию «французский и английский языки» на высоком уровне

Для этого абитуриенты, сдавшие ЕГЭ по английскому языку, выбирают уже на первом курсе новый для себя иностранный язык, французский. После его интенсивного освоения добавляется английский язык, который студент начинает изучать с уже имеющегося у него уровня

Такое обучение, традиционно, на протяжении многих лет, ведется на кафедре, но в последние годы оно приобрело особую актуальность, так как отвечает самым современным тенденциям в подготовке специалиста-лингвиста, которые приняты в европейских вузах и в ведущих вузах России, основное требование которых – это повышение эффективности в освоении языков

A group of diverse students in a classroom setting, smiling and holding up colorful sticky notes. The background is blurred, showing other students and a bright, warm light source. The text is overlaid on a dark blue rectangular background in the lower right corner.

**6 причин, чтобы выбрать комбинацию
«ФРАНЦУЗСКИЙ И АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫКИ»
для студентов, которые изучали в
школе английский язык**

1

Распространенность

Это самые распространённые языки в мире

- ✓ Английский язык сегодня стал сегодня необходимым языком-посредником для общения людей различных национальностей

- ✓ На французском языке говорит более 130 миллионов человек в мире, вся огромная мировая Франкофония на всех континентах
- ✓ Это обязательный язык всех международных организаций, язык большого бизнеса, международных отношений, науки, культуры, образования
- ✓ Это язык Франции, крупнейшей экономики Европы, у которой с Россией были и есть тесные связи во всех сферах жизни



2

Практичность



Обычно абитуриенты, сдавшие ЕГЭ по английскому языку, уже на приличном уровне владеют английским языком, который они изучали в течение долгого времени

Для них будет очень выгодно начать изучать интенсивно французский язык с первого семестра, а затем изучать одновременно и английский и французский языки, а также дисциплины на этих двух языках

Таким образом, к окончанию университета студенты владеют этими языками на одинаково высоком уровне, то есть имеют в своем активе два полноценных «рабочих» языка и могут сразу работать с этими языками – преподавать, переводить

Английский язык нашим студентам преподают опытные преподаватели, специалисты в методике преподавания иностранных языков и культур и в области перевода



3

Успешность обучения

За время обучения наши студенты, начавшие изучать французский язык «с нуля», легко достигают уровня С1 за счет следующих факторов:

1

опыт преподавателей в обучении с «нуля» до профессионального уровня

2

использование передовых интенсивных французских технологий обучения (мультимедийные средства, педагогические интернет-ресурсы, интерактивные компьютерные программы), которые облегчают процесс овладения языком, делают его более динамичным и результативным

3

обучение в коммуникативной форме и изучение французского языка в профессиональной сфере: межкультурная коммуникация, разработка занятий с использованием педагогических французских интернет-ресурсов, реализация педагогических проектов, деловое общение, составление и перевод деловой корреспонденции, перевод устной и письменной бизнес-коммуникации, составление презентаций

За время обучения наши студенты, начавшие изучать французский язык «с нуля», легко достигают уровня С1 за счет следующих факторов:

4

регулярное прохождение преподавателями программ повышения квалификации, в том числе зарубежных, по методике преподавания иностранных языков с использованием информационно-коммуникационных технологий, дистанционного обучения; по информационным технологиям в преподавании устного и письменного перевода

5

среди преподавателей: сертифицированные эксперты ЕГЭ, сертифицированные экзаменаторы международных экзаменов DELF/DALF, специалисты по он-лайн технологиям в преподавании, практикующие письменные и устные переводчики, в том числе, синхронисты

6

участие носителей языка в процессе обучения.

В итоге наши студенты регулярно становятся победителями и лауреатами всероссийских профессиональных конкурсов по переводу, по педагогическому мастерству

4

Международное сотрудничество кафедры

Кафедра является лидером по активности в международном сотрудничестве:

- *Зарубежные партнеры кафедры*

- *Обучение во Франции*

- *Сотрудничество с Посольством Франции*

- *Лекции зарубежных преподавателей*

Зарубежные партнеры кафедры:

- Высшая школа переводчиков ESIT (Париж, Франция)
- Университет г. Лилль (Франция) <http://www.vsu.ru/ru/news/feed/2018/09/10114>
- Высший институт коммерции (Париж)
- Национальный институт восточных языков и культур (Париж, Франция)
- Университет Пари-Эст Марн-ля-Валле (Франция)

<http://www.vsu.ru/ru/news/feed/2018/11/10305>

- Высшая школа туризма (Труа, Франция) <http://www.vsu.ru/ru/news/feed/2019/07/11343>
- Европейские образовательные проекты Эрасмус+

<http://www.vsu.ru/ru/news/feed/2017/05/8344>

- Посольство Франции в России <http://www.vsu.ru/ru/news/feed/2018/03/9370>
- Союз переводчиков России
- Региональный центр франко-российского сотрудничества

Обучение во Франции

Студенты имеют возможность пройти бесплатное обучение во французских университетах-партнерах

Участие в программах обучения в этих университетах предполагает не только совершенствование знаний языка, но и, что очень важно, возможность обучения по дополнительным программам, интересующим студента, на французском и английском языках (экономика, менеджмент, туризм, международные отношения, история, европейское регионоведение и д.р.) и получить сертификаты.

<http://www.vsu.ru/ru/news/feed/2016/06/7255>

Сотрудничество с Посольством Франции

1 По инициативе Посольства Франции в ВГУ созданы:

1. Региональный центр франко-российского сотрудничества, который проводит для студентов культурно-просветительские, научные, профессиональные мероприятия
2. Экзаменационный центр по приему международных экзаменов DELF/DALF

<http://www.vsu.ru/ru/news/feed/2015/10/6100>

2 Посольство проводит для преподавателей кафедры:

1. Стажировки и семинары по совершенствованию использования современных технологий преподавания языка и культуры;
2. Предоставляет новейшую методическую литературу, пособия с использованием информационно-коммуникационных технологий

Сотрудничество с Посольством Франции

3

Сотрудники культурного и образовательного отделов посольства регулярно приезжают в ВГУ для встреч с ректором, преподавателями, студентами

<http://www.vsu.ru/ru/news/feed/2017/12/9051>

4

Студенты и преподаватели имеют возможность участвовать в программах Посольства Франции: стипендиальные программы, стажировки, профессиональные конкурсы, олимпиады, фестивали

<http://www.vsu.ru/ru/news/feed/2017/05/8374>

<http://www.vsu.ru/ru/news/feed/2019/11/11689>

Лекции зарубежных преподавателей

Преподаватели из французских университетов-партнеров читают лекции для наших студентов по различным профессиональным дисциплинам:

1

по переводческой деятельности

(профессор Высшей школы переводчиков Парижа Т. Бодрова, известнейший переводчик-синхронист)

<http://www.vsu.ru/ru/news/feed/2018/12/10567>

2

по управлению коммуникациями в международной деятельности

(профессор Высшей школы коммерции Парижа Рэймон Шивр)

3

по современным технологиям преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации

(профессор университета Кан-Нижняя Нормандия Лоран Сеноз)

Лекции зарубежных преподавателей

Преподаватели из французских университетов-партнеров читают лекции для наших студентов по различным профессиональным дисциплинам:

4

по внедрению компетентностного метода преподавания в сфере менеджмента международного туризма

(директор Высшей школы туризма (Труа, Франция) Вероник Беклие)

5

по современным тенденциям индустрии туризма во Франции

(профессор университета Пари-Эст Марн-ля-Валле Натали Фабри)

При чтении лекций зарубежных партнеров используются русский, французский и английский языки

5

Получение практического опыта во время обучения

Студенты вовлечены в многочисленные мероприятия, связанные с получением практического опыта для их будущей работы, повышающие их конкурентоспособность:

- международные конференции, научно-практические семинары, проводимые с участием международных экспертов на французском и английском языках, получение сертификатов участника <http://www.vsu.ru/ru/news/feed/2017/04/8196>
<http://www.vsu.ru/ru/news/feed/2017/04/8291>
- публикации статей в сборниках
- волонтерская педагогическая деятельность: участие в культурно-просветительских мероприятиях (фестивали Франкофонии, Французский клуб, тематические встречи и т.д.), в том числе, со школами, гимназиями, образовательными языковыми центрами, ассоциированными школами ЮНЕСКО, учреждениями культуры (музеи, библиотеки, театры и т.д.)

Студенты вовлечены в многочисленные мероприятия, связанные с получением практического опыта для их будущей работы, повышающие их конкурентоспособность:

- волонтерская *переводческая* деятельность: сопровождение франкоязычных делегаций на Платоновском фестивале, Международном фестивале театров кукол, в филармонии, на агрофирмах, Международной бирже контактов, в турагенствах, крупных гостиничных комплексах, во французских компаниях, работающих в России Lesaffre, Sucden, горнолыжных станциях во Франции, на предприятиях Воронежа и других городов России)

- Участие в стажировках и в профессиональных педагогических и переводческих конкурсах

<http://www.vsu.ru/ru/news/feed/2019/04/10919>

<http://www.rgph.vsu.ru/ru/news/feed/2019/03/10793>

6

Трудоустройство

Языковая комбинация «французский и английский языки» является самой востребованной и распространенной, имеет широчайший охват применения на рынке труда в России и в Европе

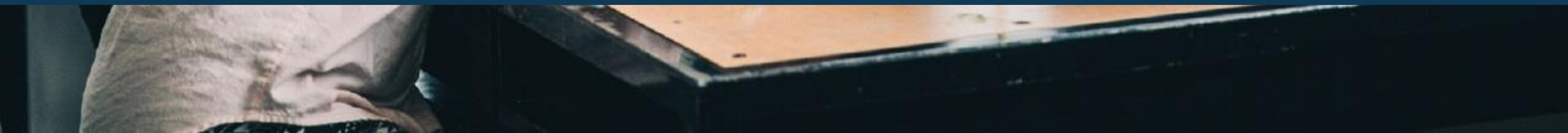
Кафедра принимает активное участие в трудоустройстве выпускников

Наши выпускники высоко конкурентноспособны на рынке труда, так как обладают разнообразными компетенциями: они изучают не только французский и английский языки, но и основы менеджмента, составление и перевод деловой корреспонденции, ведение устной и письменной бизнес-коммуникации, активные методики преподавания языков и межкультурной коммуникации. Поэтому они находят себе применение в самых разнообразных сферах: преподавании, перевода, бизнеса, туризма, менеджмента, культуры, в IT-компаниях и т.д.

География работы наших выпускников и сферы их деятельности чрезвычайно широки – Франция, Германия, Бельгия, Москва, города России



Дополнительные преимущества



Для студентов, поступивших на платной основе в группу с первым французским и вторым английским языками, предусмотрены следующие льготы:

1

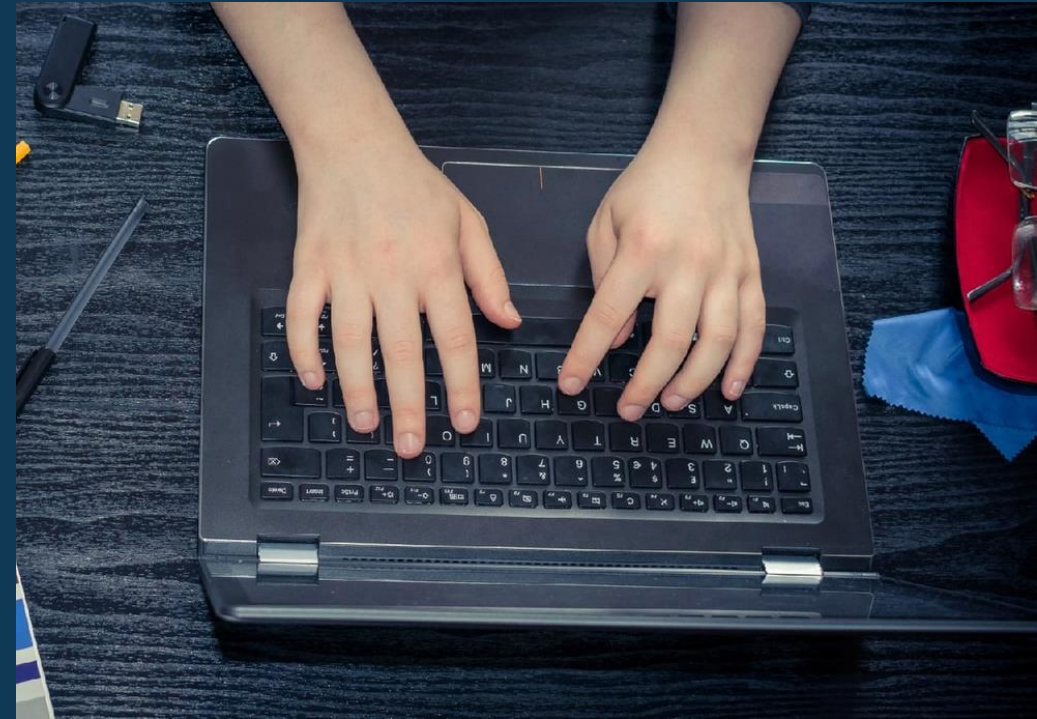
бесплатные французские электронные учебные пособия, словари, компьютерные обучающие программы

2

бесплатные консультации по французскому языку для студентов первого курса

3

помощь в организации обучения во французских, бельгийских, швейцарских университетах



Для студентов, поступивших на платной основе в группу с первым французским и вторым английским языками, предусмотрены следующие льготы:

4

помощь в составлении документов для участия в стипендиальных программах

5

помощь в трудоустройстве



A group of diverse people in a meeting room, smiling and holding up colorful sticky notes. The scene is brightly lit, suggesting a positive and collaborative atmosphere. The people are of various ethnicities and are dressed in business casual attire. They are holding up sticky notes in various colors (pink, blue, green, orange) and looking towards the camera with smiles. The background is slightly blurred, showing a modern office environment with large windows and indoor plants.

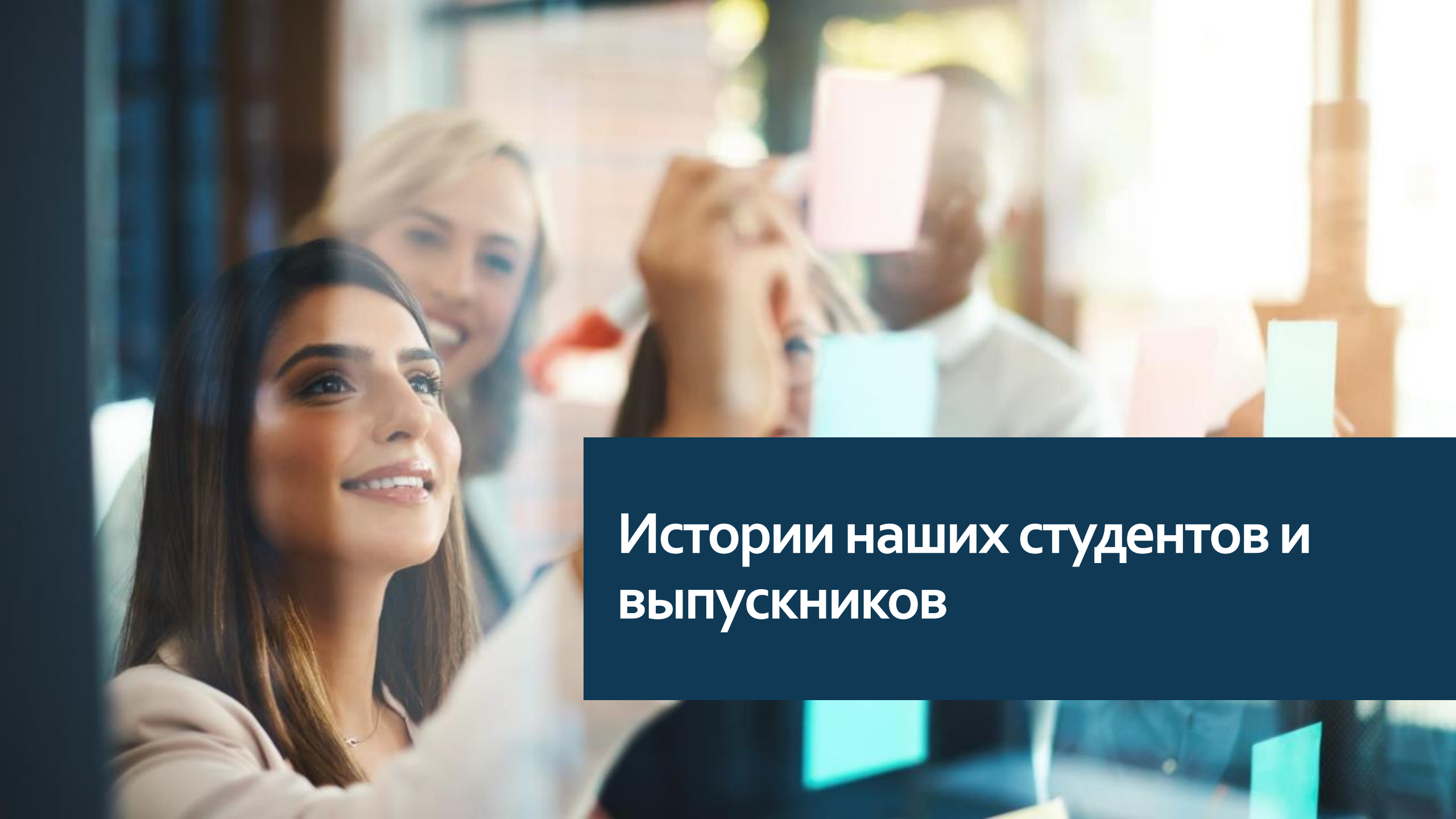
Достижения кафедры

Кафедра французской филологии является известным в России и за рубежом центром подготовки специалистов в области лингвистики и перевода, предлагает самые современные образовательные программы подготовки студентов, в совершенстве владеющих несколькими иностранными языками

Высокая репутация кафедры обусловлена следующими причинами:

1. высокопрофессиональный коллектив, состоящий из профессоров, доцентов и преподавателей, отвечающих современным требованиям к работникам высшей школы
2. научные и методические публикации в солидных академических изданиях
3. активная международная деятельность: проведение международных конференций, форумов, семинаров; получение грантов на исследования в области европейстики, прикладной лингвистики, перевода; организация международных обменов

<http://www.vsu.ru/ru/news/feed/2019/10/11584>

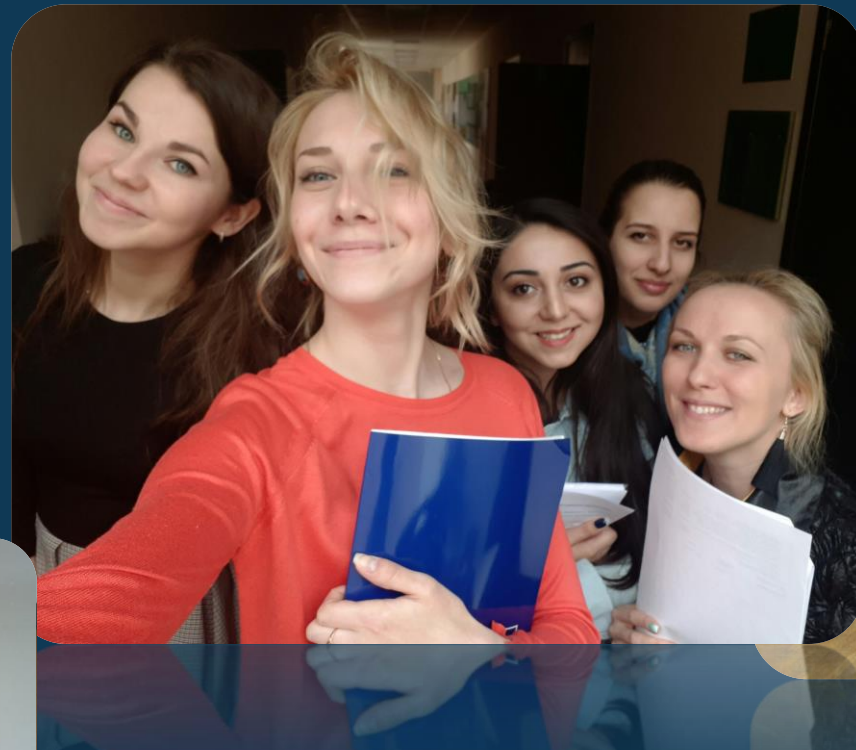
A group of diverse students in a classroom or meeting, smiling and holding up colorful sticky notes. The scene is brightly lit, suggesting a positive and collaborative environment. The students are of various ethnicities and are engaged in a discussion or presentation. The text is overlaid on a dark blue rectangular background in the lower right quadrant of the image.

Истории наших студентов и выпускников

Бакалавр. Лингвистика.

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Таранжина Марина - стипендиат французского посольства



<https://drive.google.com/file/d/105Dkl3VScXfLgn6YJsjjvj09fkvw3lO8/view?usp=sharing>



Бакалавр. Лингвистика.

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур



Жукова Арина (4 курс)

<https://drive.google.com/open?id=1Xwe0SsOePJQ4lqBalsA8BQGb41UC8oe>



Специалитет

Перевод и переводоведение



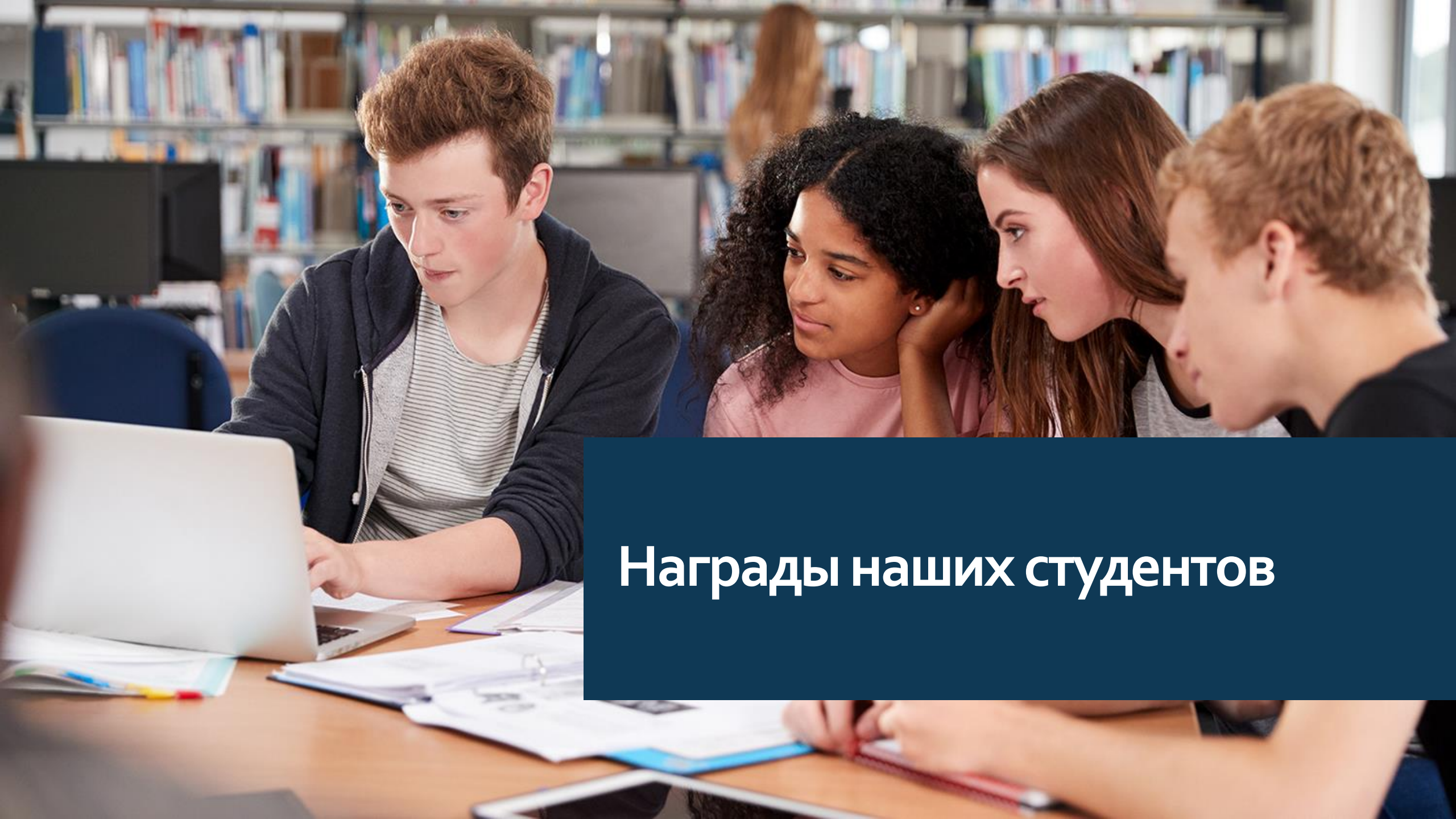
Малахова Анастасия

<https://drive.google.com/open?id=1KJNm1-IWGeh2HRrOZCiBDkAfGrTkGaVK>

Московская Дарья

<https://drive.google.com/open?id=1XD05SIOhOyQ0F8rhFBAq8xPIWgNbfG2B>





Награды наших студентов



ВОЛГОГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
КАФЕДРА ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА
ВОЛГОГРАДСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ СОЮЗА
ПЕРЕВОДЧИКОВ РОССИИ

ДИПЛОМ

Настоящим дипломом награждается

Щекина Любовь Эдуардовна,
студентка Воронежского государственного университета,
занявшая 3-е место в номинации
«Письменный перевод с французского языка на русский»

8-й Международной дистанционной олимпиады по переводу
«НОВО INTERPRETANS»

Директор Института филологии
и межкультурной коммуникации
Волгоградского государственного университета



Н.Л. Шамне

Председатель оргкомитета олимпиады,
зав. кафедрой теории и практики перевода,
председатель Волгоградского регионального
отделения Союза переводчиков России

В.А. Митягина

Волгоград, 2019 г.



ДИПЛОМ I СТЕПЕНИ награждается

Кетий Анастасия

за 1 место в III международном
конкурсе «Переводчик-2017»,
посвященном Году экологии.



Ректор
ТУЛЬСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
(ТИЭИ)

Руководитель отдела образования
Французского института

К. Мокник

Директор музея-усадьбы
«Ясная Поляна»

Е.А. Толстая



Е.Б. Карпов

Тула, 2017 г.

(ТИЭИ)
ТУЛЬСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
Ректор



ВОЛГОГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
КАФЕДРА ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА
ВОЛГОГРАДСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ СОЮЗА
ПЕРЕВОДЧИКОВ РОССИИ

ДИПЛОМ

Настоящим дипломом награждается

Волошенко Маргарита Витальевна,
студентка Воронежского государственного университета,
занявшая 1-е место в номинации
«Письменный перевод с французского языка на русский»

8-й Международной дистанционной олимпиады по переводу
«НОВО INTERPRETANS»

Директор Института филологии
и межкультурной коммуникации
Волгоградского государственного университета



Н.Л. Шамне

Председатель оргкомитета олимпиады,
зав. кафедрой теории и практики перевода,
председатель Волгоградского регионального
отделения Союза переводчиков России

В.А. Митягина

Волгоград, 2019 г.

Дорогие друзья!

Мы готовы и рады поделиться
нашими знаниями,
компетенциями, опытом с
нашими студентами,
продолжателями нашей
профессии!

Более подробную информацию и
консультации можно получить у заведующей
кафедрой французской филологии ф-та РГФ
Алексеевой Елены Альбертовны по
телефону 8-903-655-75-20, по электронной
почте elena.alexeeva14@yandex.ru



Спасибо за внимание!

